

Zk-5126

AGINDUA, 2003ko irailaren 3koa, Kultura sailburuarena, euskara sustatzeko, garatzeko edota normalizatzeko, informazioaren eta komunikazioaren teknologia berriez baliatzen diren pertsona juridiko pribatuei dirulaguntzak emateko modua arautzen duena.

Euskararen Erabilpena Arauzkotzeko Azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legearen laugarren kapituluak, euskal herri-agintariak euskara gizarte-bizitzaren alor guztietan erabili dadila sustatzeko neurri egokiak hartu eta beharrezko baliabideak jarriko dituztela dio. Bestalde, Kultura Sailaren egitura organikoa ezartzen duen Dekretuaren arabera, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzari dagokio euskara normalizatzeko eta hizkuntza ondarea gero eta aberatsago izateko egon daitezkeen ekimen pribatuak sustatzea eta gizartearen arlo guztietan euskara kultura sortzeko eta transmititzeko hizkuntza izatearen alde lan egitea.

Ahalegin horretan ezinbestekoa deritzogu informazio eta komunikazioaren teknologia berrien ahalbide guztiak aprobetxatzeari; era horretara, hizkuntza garatu, prozesatu eta zabaldu egingo da.

Hori kontuan izanik, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzak dirulaguntzak emango dizkie helburu horietara iristeko programak gauzatzen dituzten pertsona juridiko pribatuei.

Hori horrela, honako hau

XEDATU DUT:

1. artikulua.– Helburua.

1.– Agindu honen xedea euskararen erabilera eta presentzia informazio eta komunikazioaren teknologia berrietan sendotzeko dirulaguntzak emateko modua arautzea da.

2.– Horretarako, guztira, bederatziehun mila (900.000,00) euroko gehienezko zenbatekoa jarriko da: halere, zenbateko hori handitu ahal izango da Xedapen Gehigarrian ezarritakoaren arabera.

2. artikulua.– Dirulaguntza-onuradunak.

1.– Indarrean dagoen legediaren arabera eraturiko eta dagokion erroldan inskribaturiko informazioaren eta komunikazioaren teknologia berrien arloan diharduten pertsona juridiko pribatuek eskatu eta eskura ditzazketen agindu honetan ezarritako dirulaguntzak.

2.– Dirulaguntzak esleitzeko edo, hala dagokionean, ordaintzeko, ezinbesteko baldintza izango da onuradunak Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorrak eta bere erakunde autonomiadunek emandako izaera bereberekoko diru-laguntza edo laguntzak direla eta, zehatzeko edo zenbatekoren bat itzultzeko hasitako inolako prozesutan ez egotea.

Nº-5126

ORDEN de 3 de septiembre de 2003, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones a personas jurídicas privadas que desarrollan una labor de promoción, difusión y/o normalización del euskera en el ámbito de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación.

El capítulo cuarto de la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, prevé que los poderes públicos adoptarán las medidas pertinentes y aportarán los recursos necesarios para la promoción del uso del euskera en todos los ámbitos de la vida social. Por otra parte, de conformidad con el Decreto que establece la estructura orgánica del Departamento de Cultura, corresponde a la Viceconsejería de Política Lingüística el fomento de las iniciativas privadas encaminadas a la progresiva normalización del euskera y al enriquecimiento del patrimonio lingüístico y la potenciación del euskera como lengua transmisora de cultura en todas las áreas de la vida social.

En ese esfuerzo, consideramos imprescindible aprovechar todos los recursos que ofrecen las nuevas tecnologías de la información y comunicación para desarrollar, procesar y difundir la lengua.

En consecuencia, la Viceconsejería de Política Lingüística concederá subvenciones a las personas jurídicas privadas que elaboren programas tendentes a alcanzar los mencionados objetivos.

En su virtud

DISPONGO:

Artículo 1.– Objeto.

1.– El objeto de la presente orden consiste en regular la concesión de subvenciones para acrecentar la presencia y el uso del euskera en las nuevas tecnologías de la información y comunicación.

2.– A tal fin, se destinará una cuantía máxima de novecientos mil (900.000,00) euros, que podrá acrecentarse de acuerdo con lo dispuesto en la Disposición Adicional de esta orden.

Artículo 2.– Beneficiarios.

1.– Podrán optar a las subvenciones reguladas en la presente orden las personas jurídicas privadas que trabajen en el campo de las nuevas tecnologías de la información y comunicación, siempre que estén debidamente constituidas e inscritas en el correspondiente registro.

2.– La concesión y el pago de las ayudas quedan condicionadas a la terminación de cualquier procedimiento de reintegro o sancionador que se halle en tramitación en relación con ayudas o subvenciones de la misma naturaleza concedidas por la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi y sus organismos autónomos.

3. artikulua.— Dirulaguntza-gaiak.

1.— Euskararen ondarearen informazioa digitalizatu eta zabaltzeko egitasmoak: (90.000,00 euro).

2.— Aisialdirako ekoizkinak: euskarazko CD-Romak, bideo-jokoak, ordenagailu bidezko jokoak... (135.000,00 euro).

3.— Internet-en bidez euskarazko zerbitzuak, baliabideak eta produktuak eta edukiak gizartera zabaltzeko egitasmoak: (225.000,00 euro).

4.— Hizkuntzen teknologietan euskara integrazteko proiektuak: (225.000,00 euro).

5.— Softwarea euskarara lokalizatzea edota euskaraz sortzea: (225.000,00 euro).

4. artikulua.— Proiektuak gauzatzeko epea.

1.— Multzo guztietako proiektuak 2003ko ekitaldian hasi eta bukatu beharko dira.

2.— Produktzioaren epe-muga: 2003ko urtarrilaren 1etik 2003ko abenduaren 31ra artean produzitu eta egokituriko lan eta egitasmoak hartuko ditu kontuan dirulaguntza deialdi honek.

5. artikulua.— Emateko prozedura.

Agindu honetan ezarritako dirulaguntzak lehiaketa bidez emango dira. Hori horrela, dirulaguntza-gai multzo bakoitzean aurkeztutako eskabideak alderatu egingo dira eta, aginduaren hamaikagarren artikuluan ezarritako irizpideak kontuan, hurrenkera bat ezarriko da. Dirulaguntza aipatutako irizpideen arabera banatuko da, beti ere 65 puntutik gora lortu dutelarik, dagokion diru partida agortu arte.

Aurreko azpiatalean zehaztutako dirulaguntza gaien multzoren batean edo batzuetan aurkeztutako eskabideei dirulaguntza esleitu ostean, diru-soberakinik izanez gero, beste multzoetara bideratuko da.

6. artikulua.— Eskabideak aurkeztea.

1.— Deialdi honetako eskabideak aurkezteko epea hila labetekoa izango da, Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian (EHAA) argitaratzen den hurrengo egunetik aurrera.

2.— Eskabideak Hizkuntza Politikarako sailburuordeari zuzenduko zaizkio eta, deialdiko I. Eranskineko dokumentazioarekin batera, ondoren adierazitako helbideetan aurkeztuko dira zuzenean edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bideetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena). Hona helbideak:

Eusko Jaurlaritza
Kultura Saila

Artículo 3.— Actividades subvencionables y cuantías.

1.— Programas de digitalización y difusión de la información sobre el patrimonio lingüístico en euskera: (90.000,00 euros).

2.— Productos de ocio en euskera: CD-Rom, videojuegos, juegos para ordenador....: (135.000,00 euros).

3.— Programas de difusión social de servicios, recursos, productos y contenidos en euskera a través de Internet:(225.000,00 euros).

4.— Proyectos de integración del euskera en las tecnologías del lenguaje: (225.000,00 euros).

5.— Localización o creación en euskera de Software: (225.000,00 euros).

Artículo 4.— Plazos de ejecución de los proyectos.

1.— Los proyectos de todos los grupos deberán iniciarse y concluir en 2003.

2.— Esta convocatoria de subvenciones sólo abarcará los trabajos y programas producidos y adaptados entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2003.

Artículo 5.— Procedimiento de concesión.

Las subvenciones contempladas en esta orden se otorgarán mediante el procedimiento de concurso. A estos efectos en cada modalidad de actividades subvencionables que se convocan se realizará una comparación de las solicitudes presentadas a fin de establecer una prelación entre las mismas atendiendo a los criterios de adjudicación establecidos en artículo decimoprimer y se adjudicarán entre aquellas que habiendo superado los 65 puntos, hayan obtenido mayor valoración en aplicación de los citados criterios, hasta agotar las dotaciones presupuestarias.

En el supuesto de que tras resolver las solicitudes presentadas en una determinada área subvencionable, la dotación global asignada a ella no se agote, el excedente podrá incrementar la dotación global de las demás áreas.

Artículo 6.— Presentación de solicitudes.

1.— El plazo de presentación de solicitudes al amparo de esta orden será de 1 mes a partir del día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco (BOPV).

2.— Las solicitudes habrán de dirigirse al Viceconsejero de Política Lingüística y se presentarán, junto con la documentación exigida en el anexo I de la convocatoria, en los lugares que se mencionan a continuación, bien directamente, bien mediante cualquiera de los medios previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común:

Gobierno Vasco
Departamento de Cultura

Hizkuntza Politikarako Sailburuordetza

Euskara Sustatzeko Zuzendaritza

Donostia-San Sebastián kalea, 1

01010 Gasteiz

Bizkaiko Kultura Lurralde Zerbitzua

Gran Vía, 85

48011 Bilbao

Gipuzkoako Kultura Lurralde Zerbitzua

Andia, 13

20008 Donostia

7. artikulua.– Dirulaguntzen organo kudeatzailea.

Euskara Sustatzeko Zuzendaritzari dagokio deialdi honen ondoriozko kudeaketa-lanak egitea.

8. artikulua.– Aurkeztutako eskabidean egindako akatsen zuzenketa.

Eskatzaileak aurkeztutako dokumentazioan okerrik dagoela edo agiriren bat falta dela ikusten badu Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Euskara Sustatzeko Zuzendaritzak, hamar egun emango zaizkio eskatzaileari akatsa zuzentzeko edo aurkeztu ez dituen nahitazko agiriak osatzeko. Epe hori igaro eta akatsa zuzendu edo agiriak osatu ez badira, interesdunak eskaratan atzera egin duela ulertuko da, beti ere dagokion ebazpena eman beharko dela.

9. artikulua.– Baldintzak.

1.– Baldintza orokorrak:

Laguntza hauetara bildu nahi duten proiektuek baldintza hauek bete beharko dituzte:

a) Proiektuaren edukiak osorik euskaraz egongo dira. Euskaltzaindiaren arauak eta gomendioak beteko dira. Euskararen oinarrizko zuzentasun-irizpideak, hitzen ebakera zuzena eta esaldiaren doinuera egokia ziurtatuko dira.

b) Edukien barruan Jabetza Intelektualaren Legeari lotutakorik baldin badago, eskatzaileak eduki horiek erreproduzitzeko baimenaren jabe dela argi egiaztatzen duen frogagiria aurkeztu beharko du.

c) Produktuen kalitatea. Aurkeztutako egitasmoek gutxienezko kalitatea eduki beharko dute.

d) Dirulaguntza deialdi honetara aurkeztzen diren egitasmoek gizon eta emakumeen arteko trataera-berdintasuna bermatu beharko dute.

2.– Baldintza teknikoak:

a) Aurkeztutako produktuak euskarri informatiko bateragarria izan behar du merkatuan dauden gainontzeko euskarri estandarrekiko.

b) Diruz lagunduko diren atari eta webguneen kasuan erabiltzaile kopurua neurtu ahal izateko modua ezarri beharko zaie.

Viceconsejería de Política Lingüística

Dirección de Promoción del Euskera

C/ Donostia-San Sebastián 1

01010 Vitoria-Gasteiz.

Servicio Territorial de Cultura de Bizkaia

Gran Vía 85

48011 Bilbao

Servicio Territorial de Cultura de Gipuzkoa

C/ Andia 13

20008 Donostia-San Sebastián

Artículo 7.– Organó gestor de las ayudas.

Corresponden a la Dirección de Promoción del Euskera las labores de gestión de la convocatoria regulada en esta orden.

Artículo 8.– Subsanación de los errores cometidos en la solicitud.

Si la Dirección de Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística advirtiera que la documentación presentada por el solicitante es incompleta o contiene algún error, concederá al mismo un plazo de 10 días para que subsane el error o presente los documentos preceptivos. Si transcurrido ese plazo no se ha procedido a la subsanación, se entenderá que el solicitante ha desistido en su petición, previa resolución emitida al efecto.

Artículo 9.– Requisitos.

1.– Requisitos generales:

Los proyectos que se acojan a esta convocatoria deberán cumplir los siguientes requisitos:

a) Los contenidos del proyecto deberán estar íntegramente en euskera. Deberán cumplirse las normas y recomendaciones de la Real Academia de la Lengua Vasca y garantizarse los criterios básicos de corrección del euskera y una pronunciación y entonación de las frases adecuada.

b) Si entre los contenidos existe alguno sujeto a la Ley de Propiedad Intelectual, el solicitante deberá acreditar fehacientemente que posee los derechos de reproducción de dichos contenidos.

c) Calidad en los productos. Deberán cumplir un mínimo de calidad.

d) Los programas que se acojan a esta convocatoria deberán garantizar un trato igualitario a hombres y mujeres.

2.– Requisitos técnicos:

a) Los soportes informáticos de los productos presentados deberán ser compatibles con los soportes estándar que existen en el mercado.

b) En el caso de las páginas y sitios web, deberán poseer un dispositivo que mida el número de usuarios.

c) Egileek konpromisoa hartzen dute produktu hauek dagozkien zerrendetan ager daitezen eta jendearen eskura jar daitezen.

3.- Baldintza ekonomikoak:

a) Eusko Jaurlaritzak proiektu baterako emango duen dirulaguntza, gehienez ere, aurkeztutako aurrekontuaren %50 izango da.

b) Hala ere, aurkezturiko programak, proiektuak edo jarduerak Hizkuntza Politikarako Saiburuordetzarentzat lehentasunezkoak diren ekintza-arlo edo jardueraremuei begira izan dezakeen interes berezia kontuan harturik, aurreko puntuan ezarritako muga gainditu ahal izango du Kultura Sailak aurkeztutako aurrekontuaren %70era iritsi arte. Horrelako kasuetan, Kultura Sailak eta diruz lagundutako programa, edo proiektua garatuko duen entitateak hitzarmen bat izenpetu beharko dute, bertan bi alderdion eskubideak eta betebeharrak zehatz-mehatz jaso beharko direlarik.

10. artikulua.- Bazterketak.

Dirulaguntza hauen esparrutik kanpo daude:

a) Merkataritza-entitateek aurkeztutakoak, beren kapitalean herri-administrazio batek edo gehiagok badute partaidetza gehiena.

b) Gutxienik, kostu osoaren %30eko autofinantzaketa-mailara iristen ez direnak.

c) Helduek nahiz haurrek euskara ikasteko metodoak edota material osagarriak.

d) Glotodidaktika- eta psikopedagogia- zein hezkuntza-arlokoak.

e) Webgune pertsonalak.

f) Alderdi politiko, hauteskundeetarako koalizio, sindikatu, giza mugimendu, Gobernu kanpoko erakunde nahiz elkargoak.

g) Eduki iraingarria edota pertsonen eskubideen aurkakoa duten proiektuak.

h) Sexu bien arteko trataera-berdintasuna bermatzen ez dutenak.

i) Itzulpen automatikoak eta ahots sintesia garatzeko egitasmoak.

11. artikulua.- Dirulaguntzak emateko irizpideak.

Dirulaguntza eskabideei buruzko erabaki proposamena prestatzeko eta zenbatekoak finkatzeko, epaimahaiak ondoko irizpideak izango ditu kontuan:

1.- 1go eta 2. multzorako:

a) Autofinantzaketa maila (%20).

b) Euskararen sustapen, garapen eta normalizazioan izan dezakeen eragina (%15).

c) Produktuaren bideragarritasun plana (%20).

c) Los autores se comprometen a que estos productos aparezcan en las listas correspondientes y a ponerlos al alcance de la gente.

3.- Requisitos económicos:

a) La subvención concedida por el Gobierno Vasco a cada proyecto no superará el 50% del presupuesto presentado.

b) A pesar de ello, si los programas presentados son considerados de especial interés por abarcar actividades y ámbitos de acción prioritarios para la Viceconsejería de Política Lingüística, el Departamento de Cultura podrá sobrepasar el límite fijado en el punto anterior y financiar hasta el 70% del presupuesto presentado. En ese caso, el Departamento de Cultura y la entidad que desarrollará el programa o proyecto subvencionado firmarán un convenio en el que se recogerán detalladamente los derechos y deberes de ambas partes.

Artículo 10.- Exclusiones.

Quedan excluidos de la presente convocatoria los proyectos que se relacionan a continuación:

a) Los presentados por aquellas entidades mercantiles en cuyo capital sea mayoritaria la participación de una o varias administraciones públicas.

b) Los que no alcancen una autofinanciación mínima del 30% del coste total.

c) Los métodos o materiales complementarios destinados a la enseñanza del euskera a adultos o niños.

d) Los pertenecientes a los ámbitos de la glotodidáctica, la psicopedagogía y la educación.

e) Las páginas web personales.

f) Los correspondientes a partidos políticos, coaliciones electorales, sindicatos, movimientos sociales, organizaciones no gubernamentales y colegios profesionales.

g) Aquellos cuyos contenidos son ofensivos o contrarios a los derechos de las personas.

h) Los que no garantizan la igualdad de trato a hombres y mujeres.

i) Los proyectos para desarrollar síntesis de voz y traducciones automáticas.

Artículo 11.- Criterios de adjudicación de las subvenciones.

A la hora de formular la propuesta de adjudicación y establecer las cantidades, el Tribunal de Valoración se basará en los siguientes criterios:

1.- Para los grupos 1 y 2:

a) Nivel de autofinanciación (20%).

b) Influencia del proyecto en la promoción, desarrollo y normalización del euskera (15%).

c) Plan de viabilidad del producto (20%).

d) Zabalkunde edota banaketako plana (%10).

e) Antzeko beste materialekiko balio erantsia eta orain arte euskaraz trataera egokirik izan ez duten alor edo gaietan saiatzea (%15).

f) Erabiltzaile kopurua (%20).

2.- 3. eta 5. multzoetako produktuen kasuan (Interneten bidez euskarazko zerbitzuak, baliabideak eta produktuak eta edukiak gizartera zabaltzeko egitasmoak eta Softwarea lokalizatu eta euskaraz garatzeko egitasmoak) irizpide hauek kontuan hartuko dira balorazioa egiterakoan:

a) Autofinantzaketa maila (%20).

b) Euskararen sustapen, garapen eta normalizazioan izan dezakeen eragina (%15).

c) Produktuaren bideragarritasun plana (%15).

d) Zabalkunde edota banaketako plana (%10).

e) Antzeko beste materialekiko balio erantsia eta orain arte euskaraz trataera egokirik izan ez duten alor edo gaietan saiatzea (%10).

f) Erabiltzaile kopurua (%15).

g) Produktuaren edukiak etengabe eguneraturik izango direla ziurtatzeko jarritako bitarte egokiak (%15).

3.- 4. multzoko produktuen kasuan (Hizkuntzen Teknologietan Euskara Integratzeko Proiektuen kasuan) irizpide hauek ere kontuan hartuko dira balorazioa egiterakoan:

a) Autofinantzaketa maila (%20).

b) Euskararen sustapen, garapen eta normalizazioan izan dezakeen eragina (%15).

c) Antzeko beste materialekiko balio erantsia eta orain arte euskaraz trataera egokirik izan ez duten alor edo gaietan saiatzea (%15).

d) Produktuaren ezaugarriak: egitura, bateragarritasuna, tamaina, sortzeko erabilitako metodologia eta aplikaturiko irizpidea (%50).

Balorazioa batzordearen proposamenean jaso ahal izango dira, bakar-bakarrik, aurreko irizpideen arabera 65 puntu edo gehiagoko balorazioa lortzen duten proiektuak.

12. artikulua.— Balorazio batzordea.

1.— Agindu honen babesean aurkeztutako eskabiak aztertu eta ebaluatzeko, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako Euskara Sustatzeko zuzendaria buru izango duen balorazio batzordea eratuko da. Hona batzordekideak:

a) Euskararen Aholku Batzordeko bi kide Hizkuntza Politikarako sailburuordeak izendatuak.

b) Hizkuntza Politikarako sailburuordeak izendatutako teknologia berrietan aditua.

d) Plan de difusión y distribución (10%).

e) Valor añadido respecto a otros materiales similares y tratamiento de áreas y temas que no han tenido un tratamiento apropiado en euskera (15%).

f) Número de usuarios (20%).

2.— Para los productos de los grupos 3 y 5 (programas de difusión social de servicios, recursos, productos y contenidos en euskera a través de Internet y localización o desarrollo en euskera de Software), en la valoración se tendrán en cuenta los siguientes criterios:

a) Nivel de autofinanciación (20%).

b) Influencia del proyecto en la promoción, desarrollo y normalización del euskera (15%).

c) Plan de viabilidad del producto (15%).

d) Plan de difusión y distribución (10%).

e) Valor añadido respecto a otros materiales similares y tratamiento de áreas y temas que no han tenido un tratamiento apropiado en euskera (10%).

f) Número de usuarios (15%).

g) Dotación de medios necesarios para la actualización constante de los contenidos del producto (15%).

3.— Para los productos del grupo 4 (proyectos para la integración del euskera en las tecnologías del lenguaje), en la valoración se tendrán en cuenta estos criterios:

a) Nivel de autofinanciación (20%).

b) Influencia del proyecto en la promoción, desarrollo y normalización del euskera (15%).

c) Valor añadido respecto a otros materiales similares y tratamiento de áreas y temas que no han tenido un tratamiento apropiado en euskera (15%).

d) Características del producto: estructura, compatibilidad, tamaño, metodología y criterios empleados en su creación... (50%).

Únicamente podrán ser recogidos en la propuesta del Tribunal de Valoración aquellos proyectos que, de acuerdo con los criterios mencionados, obtengan una valoración superior a los 65 puntos.

Artículo 12.— Tribunal de Valoración.

1.— Para el análisis y la evaluación de las solicitudes presentadas al amparo de esta orden se constituirá un Tribunal de Valoración presidido por la Directora de Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística. Dicho tribunal estará integrado, además, por los siguientes miembros:

a) Dos miembros del Consejo Asesor del Euskera, designados por el Viceconsejero de Política Lingüística.

b) Un experto en nuevas tecnologías designado por el Viceconsejero de Política Lingüística.

c) Euskara Sustatzeko Zuzendaritzako Dokumentazioa, Informazioa eta Sustapenaren Zerbitzuko arduraduna.

d) Euskara Sustatzeko Zuzendaritzako Estandarizazio Zerbitzuko arduraduna.

e) Hizkuntza Politikarako sailburuordeak izendatutako Euskara Sustatzeko Zuzendaritzako teknikari bat. Horrek idazkari lanak egingo ditu eta hitza izango du baina ez botorik.

2.- Batzorde horrek, ezarritako irizpideak kontuan izanik, ebazpen-proposamena egingo dio Hizkuntza Politikarako sailburuordeari, hark behin betiko erabakia har dezan.

3.- Balorazio batzordeak, bestalde, ordezkoen zerrenda osatuko du, lehentasun-hurrenkeraren arabera, eta Hizkuntza Politikarako sailburuordeari emango dio dirulaguntza-proposamenarekin batera. Zerrenda horretara joko da onuradunen batek dirulaguntzari uko egin ez gero.

4.- Balorazio batzordearen osakeraren berri emango da Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian (EHAA), Hizkuntza Politikarako sailburuordeak emandako ebazpen baten bitartez.

13. artikulua.- Dirulaguntzak emateko mugak.

1.- Agindu honek ezartzen dituen dirulaguntzak bateragarriak dira edozein erakunde publiko zein pribatuk xede berberaz eman ditzakeenekin, beti ere, agindu honen bidez lagundutako egitasmoak gainfinantzaketarik ez badu. Gainfinantzaketarik gertatuz gero, dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu egingo da lagundutako egitarauaren kostu osoari dagokion gehieneko kopurura ekarri arte.

2.- Erakunde publikoek emaniko dirulaguntza ezin da izan, inola ere, kostuaren %70 baino handiagoa eta Eusko Jaurlaritzak ez du jarriko %50 baino gehiago.

14. artikulua.- Ebazpena.

1.- Eskabideak aurkezteko epea bukatzen den egunean hasi eta, gehienez ere, handik bi hilabetera, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak bakoitzari dagokion dirulaguntza zehazten duen ebazpena hartuko du, balorazio batzordearen ebazpen-proposamena kontuan hartuta.

2.- Ebazpen hori, esleitutako kopuruak eta onuradunak adierazten dituena, interesdun orori jakinaraziko zaio eta Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da, jendeak horren berri izan dezan.

3.- Ebazteko epea amaituta, interesdunari inolako jakinarazpenik egin ez bazaio, eskabidea gaitzetsizat joko da, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 44.1 artikuluan ezarritako ondorioetarako.

c) La responsable del Servicio de Documentación, Información y Promoción de la Dirección de Promoción del Euskera.

d) La responsable del Servicio de Estandarización de la Dirección de Política Lingüística.

e) Un/a técnico/a de la Dirección de Promoción del Euskera, designado/a por el Viceconsejero de Política Lingüística, que realizará las funciones de secretario/a y tendrá voz pero no voto.

2.- El Tribunal de Valoración, teniendo en cuenta de los criterios establecidos, presentará la propuesta de resolución al Viceconsejero de Política Lingüística con el fin de que dicte la resolución definitiva.

3.- Así mismo, el Tribunal de Valoración confeccionará una lista con la relación de suplentes por orden de prioridad para el caso de que alguno o algunos de los beneficiarios renunciaran a la subvención concedida. La lista de suplentes se incluirá en la propuesta de resolución que el Tribunal eleve al Viceconsejero de Política Lingüística.

4.- La composición del Tribunal de Valoración se hará pública mediante la inserción en el Boletín Oficial del País Vasco (BOPV) de la correspondiente Resolución del Viceconsejero de Política Lingüística.

Artículo 13.- Límites en la concesión de ayudas.

1.- Las Subvenciones establecidas en la presente Orden serán compatibles con cualesquiera otras que para el mismo objeto concedan otros Organismos públicos o privados, sin que, en ningún caso, pueda producirse la sobrefinanciación del proyecto presentado. Ante tal supuesto, el importe de la ayuda concedida en virtud de la presente convocatoria se reducirá en la cantidad correspondiente al exceso.

2.- Las subvenciones concedidas por los organismos públicos no podrán exceder el 70% del coste del proyecto. Por su parte, el Gobierno Vasco no subvencionará más del 50% del mismo.

Artículo 14.- Resolución.

1.- En base a la propuesta elaborada por el Tribunal de Valoración, el Viceconsejero de Política Lingüística emitirá, en el plazo de dos meses a contar desde la finalización del plazo de presentación de solicitudes, una resolución en la que se concretarán las cantidades adjudicadas a cada solicitante.

2.- Dicha resolución, indicando los beneficiarios y los importes, será comunicada a cada uno de los interesados y publicada en el Boletín Oficial del País Vasco, a efectos de general conocimiento.

3.- Transcurrido el plazo máximo de resolución sin que el interesado haya recibido ninguna notificación, la solicitud se entenderá desestimada a los efectos previstos en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

4.– Hizkuntza Politikarako sailburuordeak, zer-nolako eskabideak diren ikusita, bi eratako erabakiak har ditzake:

a) Arrunta.

b) Hitzarmenezkoa: 9.3.b artikuluan adierazitako kasuan hartuko du sailburuordeak erabaki hau, eta, bestetik, dirulaguntza jasotzeko proposaturiko programak, proiektuak edo jarduerak dituen ezaugarriak direla eta, baldintza bereziak zehaztu beharra dagoenean. Hitzarmenean, dirulaguntzak emateko indarrean dagoen legediak ezartzen dituen betekizunak adierazi beharko dira, eta dirulaguntzaren onuradunak hitzarmena behar bezala izenpeturik bidali beharko du Euskara Sustatzeko Zuzendaritzara. Horretarako, hamabost egun izango ditu, jakinarazpena jasotzen duen egunaren bihararaino hasita.

5.– Nolanahi ere, agindu honek ondorioak izan eta sei hilabetera amaituko da eskabideei buruzko ebazpenak hartzeko eta jakinarazteko jardunbidea.

15. artikulua.– Onuradunaren betebeharrak.

Deialdi honetan arautzen diren diru-laguntzen onuradunek betebeharrak hauek izango dituzte:

a) Emandako diru-laguntza onartzea. Ildo horretatik, dirulaguntzaren onuradunek diru-laguntza eman zaiela adierazten duen jakinarazpena jaso eta hamabost eguneko epean berariaz uko egiten ez badiote, onartu egin dutela ulertuko da.

b) Diru-laguntza agindutako helburu zehatzerako erabiltzea.

c) Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Kontrol Ekonomikoko Bulegoari eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiari diru-laguntzen erabilera kontrolatzeko behar duten informazio guztia ematea.

d) Laugarren multzoko produktuei dagokienez (hizkuntzen teknologietan euskara integartzeko proiektuak) onuradunak jarraian aipatzen diren eskubideak hamar urteko epean Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioari utziko dizkio: erreproduzio-eskubideak, banaketa-eskubideak, komunikazio publikorako eskubideak eta transformazio-eskubideak. Diruz lagundutako produktua Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren esku euskarri informatikoan jarri beharko da, dagokion zabalkundea egin ahal izan dezan, interes orokorrekoa dela iritziz gero. Nolanahi ere, Euskal Autonomia Erkidegoko Herri Administrazioak eskuratutako eskubideei dagokienez, Euskadiko Ondareari buruzko 1983ko uztailaren 27ko 14/1983 Legeak dioena hartuko da aintzat.

16. artikulua.– Dirulaguntzaren ordainketa.

1.– Agindu honetan oinarrituz emandako dirulaguntzen ordainketa bi zatitan egingo da:

4.– Teniendo en cuenta la naturaleza de las solicitudes, el Viceconsejero de Política Lingüística podrá emitir dos tipos de resoluciones:

a) Ordinaria.

b) Convenio: esta modalidad será aplicada por el Viceconsejero tanto en el supuesto del artículo 9.3.b. como en aquellos casos en los que, debido a las peculiares características del programa, proyecto o actividad presentado, sea necesario determinar condiciones especiales. El convenio, en el que se concretarán las exigencias impuestas por las normas vigentes en materia de subvenciones, será debidamente firmado por el beneficiario y enviado a la Dirección de Promoción del Euskera en el plazo de quince días, contados a partir del día siguiente al recibimiento de la notificación.

5.– En cualquier caso, el procedimiento para la resolución de las solicitudes y el plazo para comunicarla finalizará a los seis meses contados a partir de la fecha en la que esta orden surta efecto.

Artículo 15.– Obligaciones del beneficiario.

Los beneficiarios de las subvenciones reguladas en la presente Orden deberán cumplir las siguientes obligaciones:

a) Aceptar la subvención concedida. En este sentido, si en el plazo de quince días a partir de la recepción de la comunicación por la que se notifica la concesión de la subvención a las entidades beneficiarias, éstas no renuncian expresamente a la misma, se entenderá que la subvención queda aceptada.

b) Utilizar la subvención para el concreto destino para el que ha sido concedida.

c) Facilitar a la Oficina de Control Económico del Departamento de Hacienda y Administración Pública y al Tribunal Vasco de Cuentas Públicas la información que le sea requerida en el ejercicio de sus funciones respecto de las subvenciones recibidas con cargo a esta convocatoria.

d) En lo referente a los productos del grupo cuatro (proyectos de integración del euskera en las tecnologías del lenguaje), la entidad beneficiaria cederá a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco, y por un plazo de diez años los derechos de reproducción, distribución, comunicación pública y transformación del material cuya generación haya sido objeto de subvención. El material subvencionado deberá ponerse a disposición de la Viceconsejería de Política Lingüística en formato electrónico, al objeto de que pueda ser divulgado de considerarse de interés general. En cualquier caso, se estará a lo previsto por la Ley 14/1983, de 27 de julio, de Patrimonio de Euskadi, en lo relativo a la adquisición de los derechos cedidos a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Artículo 16.– Abono de la subvención.

1.– El abono de la subvención concedida al amparo de esta orden se realizará en dos pagos:

a) Lehenengo zatian dirulaguntza osoaren ehuneko hirurogeita hamabosta (%75) ordainduko da, dirulaguntza jasotzea onartzen den egunetik edo, hala bada, gogokio, hitzarmena sinatzen den egunetik kontatzen hasi eta handik hilabeteko epean.

b) Bigarren zatian, hala bada, gogokio, gainerako kopurua ordainduko da, dirulaguntza zurrizteko dokumentazioa jasotzen den egunetik kontatzen hasi eta handik hilabeteko epean.

2.– Salbuespen gisa, dirulaguntza osoa batera ordaindu ahal izango da baldin eta diruz lagundutako jardura burututa bada eta pertsona edo entitate onuradunak jardura behar bezala justifikatzeko dokumentazioa bidali badu.

17. artikulua.– Dirulaguntzaren justifikazioa.

1.– Multzo guztietako proiektuei dagozkien dirulaguntzen jasotzaileek jarraian aipatzen den dokumentazioa aurkeztu beharko dute 2004ko urtarrilaren 31rako:

a) Diruz lagundutako egitarauari buruzko txosten zehatza.

b) Erabilitako teknologia eta metodologia zehazten dituen txosten teknikoa.

c) Esleitutako dirulaguntza aurkeztutako aurrekontuaren %30 edo gutxiago baldin bada, justifikazioa aurrekontuaren kontzeptu guztien artean egingo da, kontzeptu bakoitzak aurrekontu osoan duen proportzioaren arabera. Esleitutako dirulaguntza aurkeztutako aurrekontuaren %30 baino handiagoa bada, egindako gastu guztiaren justifikazioa egingo da.

d) Agiri gisa, gastuen jatorrizko justifikagiriak edo horien fotokopia konpulsatuak aurkeztu beharko dira, VI. eranskinean finkaturiko kontzeptu nagusien arabera sailkatuak.

e) Aurkeztutako aurrekontuan jaso gabe egon arren, diruz lagundutako egitarauak izan dituen gainerako dirulaguntzen zerrenda. Gainerako dirulaguntzarik izan ez bada, horixe adierazten duen zinpeko aitorpena.

f) Diruz lagundutako egitasmoaren 2003 urteko balantze ekonomikoa.

2.– Aurreko ahapaldiko b) atalean adierazitakoa gorabehera, Euskara Sustatzeko Zuzendaritzak hala eskatuz gero, dirulaguntzaren onuradunak aurkeztutako gastu-aurrekontu osoa bete arteko gastuen justifikazioa, aipatutako Zuzendaritzan eskuragarri utzi beharko du, goian aipatutako epea bukatu eta handik hiru hilabete arte.

18. artikulua.– Likidazio-ebazpena.

1.– Dirulaguntza emateko kontuan izandako baldintzak aldatu –beti ere, xedea bete izanik– eta, hala bada, gogokio, beste erakunde publiko zein pribaturengandik helburu bererako beste laguntzarik jasoz gero, dirulaguntzak emateko ebazpena aldatuko da.

a) El primero de ellos, correspondiente al 75% de la subvención, se efectuará en el plazo de un mes, a contar desde el día en que se acepte la subvención o, en su caso, se firme el convenio.

b) El segundo pago, correspondiente al resto de la subvención, se efectuará en el plazo de un mes tras la recepción de la documentación justificante de la subvención.

2.– Excepcionalmente, podrá abonarse el total de la subvención en un solo pago, siempre que la actividad subvencionada haya concluido y la persona o entidad beneficiaria haya presentado la documentación adecuada para su justificación.

Artículo 17.– Justificación de la subvención.

1.– Los beneficiarios de las subvenciones correspondientes a todos los grupos deberán presentar los documentos que se detallan a continuación para el 31 de enero de 2004:

a) Informe detallado sobre el programa subvencionado.

b) Informe técnico relativo a la tecnología y metodología empleadas.

c) En el caso de que la subvención concedida no supere el 30% del presupuesto presentado, la justificación se realizará en todos los conceptos de acuerdo a la proporción que éstos representen en el total del presupuesto. Si la ayuda concedida supera el 30% del presupuesto presentado, deberán justificarse todos los gastos.

d) Los documentos justificativos deberán ser originales o fotocopias compulsadas, y vendrán clasificados de acuerdo a los conceptos generales recogidos en el Anexo VI.

e) Relación de otras subvenciones que el programa haya recibido, aunque no estén recogidas en el presupuesto. Caso de no haber recibido ninguna otra subvención, declaración jurada acreditativa de tal extremo.

f) Balance económico del 2003 del programa subvencionado.

2.– A pesar de lo dispuesto en el apartado b) del párrafo anterior, el beneficiario deberá poner a disposición de la Dirección de Promoción del Euskera, si esta así lo requiere, la justificación de los gastos hasta cubrir el presupuesto presentado. El plazo para hacerlo será de tres meses a contar desde la finalización del mencionado plazo.

Artículo 18.– Resolución de liquidación.

1.– Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, siempre que se entienda cumplido el objeto de ésta, y en su caso, la obtención concurrente de otras subvenciones y ayudas concedidas por cualquier entidad pública o privada, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de concesión de las subvenciones.

2.– Dirulaguntzaren gastuak zurtzeko bidaltzen diren agiriak aztertu ondoren, bigarren ordainketa gutxitu beharra edo hura bertan behera utzi beharra gertatuz gero, eta, hala badagokio, jasotakoa, osorik nahiz baren zati bat, dena delako arrazoiarengatik, Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiari itzuli behar izanez gero, Hizkuntza Politikarako sailburuordeak bakarkako kitapen ebazpena eman du egiaztagiriak aurkezteko epea bukatzen den egunetik hasi eta handik bi hilabeteko epean, eta, hala badagokio, bi hilabeteko epea emango du ebazpenaren jakinarazpen-idazkia jasotzen denetik, dagokion diru itzulketa egin ahal izateko.

19. artikulua.– Arauak ez betetzea.

1.– Arauak bete gabetzat joko dira honako kasu hauetan:

a) Dirulaguntza osoa zein zati bat, agindu honetan zehaztu ez diren jardueretarako erabiltzea.

b) Agindu honetan edo, hala badagokio, dirulaguntza esleitzeko ebazpenean edo izenpetutako hitzarmenean zehaztutako eginbeharrak ez betetzea.

c) Hala badagokio, Likidazio-ebazpenean zehaztutako kopurua ez itzultzea horretarako emandako epean.

d) Beste xedapen batean, orokorrean, nahitaezkozatzat jotzen diren gainerako egitekoak ez betetzea.

2.– Ez betetzeren bat gertatuz gero, jasotako dirua eta horren legezko interesak Euskal Autonomia Erkidegoko Diruzaintza Nagusiari itzuli beharko zaizkio, betiere, azaroaren 11ko 1/1997 Legegintzako Dekretuak eta abenduaren 17ko 698/1991 Dekretuak dioten arabera.

20. artikulua.– Kultura Sailak emandako babesaren aipamena.

Dirulaguntzen jasotzaileek Kultura Sailak eskaintako babesa adierazi beharko dute -ebazpenean edo izenpetutako hitzarmenean ezarritako baldintzen arabera- diruz lagunduriko programaren edo proiektuaren ondorioz eginiko argitalpen orotan zein horien berri emateko prestatutako euskarri guztietan, hau da, erabiltzailearentzako gidan, disketearen kutxan edo zorroan eta aurkezpeneko lehen pantailan.

XEDAPEN GEHIGARRIA

1. artikuluan izendatutako guztizko diru-zenbatekoa aldatu ahal izango da eskatutako laguntza guztien zenbatekoa kontuan izanda eta deialdi honetako eskabideak ebatzi aurretik, Kultura Sailean beste egitarau batzuk egin ondoren ahitu gabe geratutako aurrekontuko diru erabilgarriaren arabera. Hizkuntza Politikarako sailburuordearen ebazpen baten bidez Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratuko da.

2.– Si tras el análisis de los documentos justificativos de la subvención procediera la reducción o anulación del segundo pago o, en su caso, el reintegro a la Tesorería General de la Comunidad Autónoma del País Vasco, sea cual sea la razón, de las cantidades recibidas o parte de ellas, el Viceconsejero de Política Lingüística dictará la oportuna resolución individualizada de liquidación en el plazo de un mes a partir del día en que finalice el plazo de presentación de los documentos justificativos y, si procede, concederá un plazo de dos meses, a partir de la recepción de la notificación, para materializar dicho reintegro.

Artículo 19.– Incumplimientos.

1.– Constituirán supuestos de incumplimiento:

a) La aplicación total o parcial de las subvenciones percibidas para actividades distintas de las previstas en la presente Orden.

b) El incumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente Orden o, en su caso, de las que se establezcan en la resolución de concesión o en el convenio.

c) La no devolución de la cuantía que, en su caso, se señale en la Resolución de Liquidación de la subvención, en el plazo para ello establecido.

d) Cualquier otra que sea de obligado cumplimiento por así establecerlo con carácter general cualquier otra disposición.

2.– La constatación de la existencia de alguno de estos supuestos determinará, en los términos y previo cumplimiento de lo previsto en el Decreto Legislativo 1/1997, de 11 de noviembre, y en el Decreto 698/1991, de 17 de diciembre, la obligación de reintegrar a la tesorería General del País Vasco las cantidades percibidas más los intereses legales que procedan.

Artículo 20.– Mención del patrocinio del Departamento de Cultura.

Los beneficiarios de las subvenciones deberán hacer mención del patrocinio del Departamento de Cultura, en las condiciones establecidas en la correspondiente resolución o convenio, en todas las publicaciones y soportes publicitarios que se editen como consecuencia del programa o proyecto subvencionado (guías de usuarios, estuche o funda de los disquetes y pantalla inicial de presentación).

DISPOSICIÓN ADICIONAL

El importe global consignado en el Artículo 1 podrá ser modificado, teniendo en cuenta la cuantía total de las ayudas solicitadas, en función de las disponibilidades presupuestarias no agotadas que resulten de la ejecución de otros programas del Departamento de Cultura, y con carácter previo a la resolución de las mismas. Se dará publicidad mediante una resolución del Viceconsejero de Política Lingüística.

AZKEN XEDAPENA

Lehenengoa.— Agindu honek amaiera ematen dio administrazio-bideari. Bere aurka interesatuek aukerako berraztertze errekurtsua aurkeztu ahal diote Kultura sailburuari hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, edo bestela, zuzenean, administrazioarekiko auzi-helegitea jar dezakete Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiko jurisdikzio horretako salan bi hilabeteko epean, argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera.

Bigarrena.— Agindu honek Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera izango du eragina.

Vitoria-Gasteiz, 2003ko irailaren 3a.

Kultura sailburua,
MIREN AZKARATE VILLAR.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— Contra la presente Orden, que agota la vía administrativa, podrán los interesados interponer recurso potestativo de reposición ante la Consejera de Cultura en el plazo de un mes a contar desde el día siguiente a su publicación, o bien recurso contencioso-administrativo ante la Sala de dicha Jurisdicción del Tribunal Superior de Justicia del País Vasco en el plazo de dos meses a partir, asimismo, del día siguiente al de su publicación.

Segunda.— La presente Orden surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de septiembre de 2003.

La Consejera de Cultura,
MIREN AZKARATE VILLAR.

I. ERANSKINA

DIRULAGUNTZA-ESKABIDEA
TEKNOLOGIA BERRIEN DEIALDIA

PERTSONA JURIDIKOAREN DATUAK

Pertsona juridikoaren izena: ZIFa:

Helbidea:

Posta Kodea: Herria:

Telefonoa: Faxe: E-posta:

Legezko ordezkariaren izen-abizenak NAN:

EGITASMOAREN IZENA:

ESKATZAILEAK AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOA:

1.- Entitateari buruzko dokumentazioa

A)

- Administrazio honetako Erregistroan dauden fundazioak edo elkarteak badira: Erregistroko ziurtagiria; gainerako kasuetan, eratze-eskritura, entitateko estatutuak eta dagozkien Erregistro Publikoetan inskribatua dagoela egiaztatzen duen ziurtagiria.
- Pertsona juridikoaren legezko ordezkariaren NANaren fotokopia eta lege-ahalmena duela egiaztatzen duen ziurtagiria.
- IFZaren fotokopia.

B)

- (A) puntuan eskatutako dokumentazioaren ordezkari aitortpena.(1) (I.A Eranskina)
- Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria. (2)

2.- Jarduerari buruzko dokumentazioa.

- Proiektuaren edo jardueraren txosten zehatza.(II. Eranskina)
- Egitasmoaren diru-sarreraren eta gastuen aurrekontu zehatza eta xehatua. (3) (III. Eranskina)
- Xede berberaz eskatutako beste dirulaguntzen zerrenda. (4) (III. Eranskina)
- Eskaria baloratzeko aurkeztu nahi den gainerako dokumentazioa. (5)

3.- Ordainketetarako dokumentazioa.

- IV. edo V. Eranskina.
.....(e)n, 2003ko.....ren.....(a)n

Izenpea (6)

- Markatu bidaltzen den dokumentazioa.

OHARRA:

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzaren Euskara Sustatzeko Zuzendaritzak ondo-ko adierazi nahi dizu: eranskin honetan jarri dituzun datu pertsonalak, Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikopean dagoen fitxategi automatizatu batean sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Fitxategiko datuak ez zaizkio beste inori lagako. Fitxategia Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak erabiliko du, bakarrik, berak sustatutako dirulaguntzak kudeatzeko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara idatzi beharko duzu: Zerbitzu Zuzendaritza, Donostia-San Sebastián kalea 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

ANEXO I

SOLICITUD DE SUBVENCIÓN
CONVOCATORIA DE NUEVAS TECNOLOGÍAS

DATOS DE LA PERSONA JURÍDICA

Denominación de la persona jurídica:
 NIF:
 Dirección:
 Código Postal: Localidad:
 Telefono: Fax:
 E-mail:
 Nombre y apellidos del representante legal: DNI:

NOMBRE DEL PROYECTO:

DOCUMENTACION A APORTAR POR LA ENTIDAD SOLICITANTE:

1.- Documentación relativa a la entidad

A)

- Supuesto de Fundaciones o Asociaciones inscritas en los Registros dependientes de esta Administración: Certificado de inscripción; en otro caso, escritura de constitución y estatutos de la entidad así como acreditación de su inscripción en los Registros Públicos correspondientes.
- Fotocopia del DNI del representante legal de la persona jurídica así como acreditación del poder de representación que ejerza.
- Fotocopia del NIF.

B)

- Declaración sustitutiva de la documentación exigida en el punto A) (1)
- Certificación acreditativa de hallarse al corriente de sus obligaciones tributarias. (2)

2.- Documentación relativa a la actividad.

- Memoria detallada del proyecto o actividad. (Anexo II)
- Presupuesto desglosado y detallado de ingresos y gastos del proyecto. (3)(Anexo III)
- Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto. (4) (Anexo III).
- Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud. (5)

3.- Documentación para el libramiento de pagos.(7)

- Anexo IV o V.

En, a de..... de 2003

Firma (6)

- Indíquese la documentación aportada.

NOTA:

La Dirección de Promoción del Euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este anexo van a ser incorporados para su tratamiento en un fichero automatizado sujeto a lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de Protección de Datos de Carácter Personal.

El uso de dicho fichero, cuyos datos no serán objeto de cesión a terceros, se circunscribe al uso exclusivo de la gestión de las ayudas promovidas por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, dirigiendo un escrito a la Dirección de Servicios, responsable de dicho fichero, C/ Donostia-San Sebastián 1, 01010 Vitoria-Gasteiz.

DIRECCIÓN DE PROMOCIÓN DEL EUSKERA

I. A ERANSKINA/ANEXO I. A

I ERANSKINAREN A) ETA B) ATALETAN ESKATUTAKO DOKUMENTAZIOAREN ORDEZKO AITORPENA
DECLARACIÓN SUSTITUTIVA DE LA DOCUMENTACIÓN EXIGIDA EN LOS APARTADOS A) Y B) DEL ANEXO I

..... Jauna/Andrea
 entitatearen izenean
 eta Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Ad-
 ministrazio Prozedura Erkidearen azaroaren 26ko 30/1992
 Legearen 35.f artikulua dioenari jarraituz,

D./Dña.
 en representación de la entidad

 y de conformidad con lo establecido en el artículo 35.f) de la Ley
 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públi-
 cas y del Procedimiento Administrativo Común,

AITORTZEN DUT/DECLARO

Honako Agindu honen I eranskinetako A) atalean aipatzen
 den dokumentazio guztiak indarrean jarraitzen duela eta
 Euskal Autonomia Erkidegoaren administrazioaren oroko-
 rraren esku dagoela.

*Que la documentación solicitada en el apartado A) del anexo I
 de la presente Orden se halla plenamente vigente y obra en poder
 de la Administración General de la Comunidad Autónoma del
 País Vasco.*

1.- Saila:

1.- Departamento:

2.- Zuzendaritza:

2.- Dirección:

3.- Aurkeztu zeneko dirulaguntzetarako deialdia:

3.- Convocatoria de ayudas a la que fue presentada:

3.1.- Dirulaguntzetarako deialdiaren idazpuruaren testua:

3.1.- Texto del encabezamiento de la convocatoria de ayudas:

.....

.....

3.2.- Dirulaguntzetarako deialdiaren EHAAko argitalpen-
 data (Betetzea ez da beharrezkoa):

3.2.- Fecha de publicación de la convocatoria de ayudas en el
 BOPV (No es obligatorio cumplimentarlo) :

.....

.....

3.3.- Dokumentuak dagozkion prozeduraren bukaera-data
 (dagokion organo eskudunak hartutako erabakiaren data):

3.3.- Fecha de finalización del procedimiento al que correspon-
 dan los documentos (fecha de emisión de la Resolución por el ór-
 gano competente):

.....

.....

Horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan di-
 tzan, honako AITORPEN hau izenpetzen dut
(e)n bi mila eta hiruko (letraz) .. aren
 (letraz).....(e)an.

*Para que así conste y surta los efectos oportunos, firmo la presen-
 te DECLARACIÓN en
 a (con letras) de
 (con letras) de dos mil tres.*

NAN/DNI:

Izenpea/Firma: (1)

OHARRA:

NOTA:

(1) Izenpetzen duenak entitatearen legeko ordezkaria izan
 beharko du.

(1) El firmante deberá ser en todo caso quien ostente la represen-
 tación legal de la entidad.

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI BURUZKO OHARRAK.

(1) A) puntuari eskatutako dokumentazioaren ordezkotako aitorpena:

A) atalean eskatutako entitate eskatzaileari buruzko dokumentazioa administrazio honetan baldin badago, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Jardunbide Komunaren azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 35.f atalaren arabera, ez da berriz aurkeztu behar.

Hala bada, aitorpenaren bidez egiaztatutako behar da dokumentazioa indarrean dagoela, eta gainera, EAEko Administrazio Orokorreko zein organotan edo bulegotan aurkeztu zen, edo, zeinek egin zuen.

Bide hau bakar-bakarrik erabiliko da dokumentazioari dagokion jardunbidea bukatu zenetik hiru urte baino gehiago pasa ez denean.

(2) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria

Gehienez, eskabidea aurkezten den baino hiru hilabete lehenagokoa izango da, eta organo eskumendunak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta, jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko dituzte onuradunak.

(3) Aurrekontua

Orekatua izango da eta bertan Kultura Sailari eskatutako kopurua zehaztu beharko da.

(4) Xede berberaz aurkeztutako beste dirulaguntza-eskabi-deak

Beste edozein erakunderi, pribaturi zein publikori, xede berberaz eskatutako dirulaguntza guztiak zehaztu behar dira eta dirulaguntza horien egoeraren berri eman (ukatua, erantzunaren zain, emana eta diru-kopurua).

Beste dirulaguntzarik eskatu ez bada, zinpeko aitorpenaren bidez egiaztatuko da.

(5) Eskabidea baloratzeko aurkeztu nahi den dokumentazio osagarria

Proiektua edo jarduera hobeto baloratzeko, entitate eskatzaileak egokitzen jotzen duen beste edozein dokumentazio aurkeztu lezake.

(6) Izenpea:

Eskabidea legezko ahalmena duen pertsonak izenpetuko du.

(7) Ordainketara dokumentazioa:

Banku-helbideratze atzerriarra duten entitateek IBAN zenbakia (International Bank Account Number/Banku-kontuaren Nazioarteko Zenbakia) ziurtatzen duen agiria aurkeztu beharko dute.

NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA DOCUMENTACION A APORTAR.

(1) Declaración sustitutiva de la documentación exigida en el apartado A):

Cuando la documentación relativa a la entidad solicitante exigida en el apartado A) se halle en poder de esta Administración, de conformidad al artículo 35.f) de la Ley 30/1992, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, no será necesario volver a presentarla.

En este caso, se deberá aportar declaración en la que se haga constar que dicha documentación se halla plenamente vigente, detallando la fecha y el órgano o dependencia de la Administración General de la CAE en que fue presentada o, en su caso, emitida.

Tan sólo podrá utilizarse esta vía cuando no hayan transcurrido más de tres años desde la finalización del procedimiento al que correspondan los documentos.

(2) La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias

Deberá haber sido emitida por el órgano competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.

(3) El Presupuesto

Habrà de ser equilibrado, precisando la cantidad solicitada al Departamento de Cultura.

(4) Relación de otras solicitudes de subvención instadas para el mismo objeto

Habrà de detallarse toda subvención instada a cualquiera otra entidad, pública o privada, para el mismo objeto, detallándose el estado de la misma (denegada, pendiente de contestación, concedida e importe).

En caso de no haberse solicitado ninguna otra subvención, habrá de presentarse declaración jurada acreditativa de tal extremo.

(5) Documentación complementaria que se desee presentar al efecto de valorar la solicitud

Voluntariamente podrá presentarse cualquier otra documentación que se entienda por la entidad solicitante sea pertinente para la mejor valoración del proyecto o actividad.

(6) Firma:

El firmante de la solicitud habrá de coincidir con quien ostente la representación legal de la entidad.

(7) Documentación para el libramiento de pagos:

En el supuesto de entidades con domiciliación bancaria en el extranjero deberá presentarse certificación acreditativa del IBAN (International Bank Account Number/Código Internacional de la Cuenta Bancaria).

II. ERANSKINA/ANEXO II

ESKATZAILERAREN IZENA/SOLICITANTE: EGITASMOAREN IZENA/NOMBRE DEL PROYECTO
--

DIRULAGUNTZA-GAIAREN AZALPENA/
 DESCRIPCIÓN DEL PROGRAMA O ACTIVIDAD

Egitarau mota/Tipo de programa: 1 2 3 4 5
 Adierazi zein egitarau den/Márquese el programa que proceda

Egitasmoaren azalpen laburra / Breve descripción del proyecto:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Helburuen azalpen laburra/Breve descripción de los objetivos:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Zehaztu puntuz puntu ondoko alderdiak/Especificar cada uno de los puntos siguientes:

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

A) Euskararen sustapenean, garapenean eta normalizazioan izan dezakeen eragina. Orijinaltasuna eta bideragarritasuna
Contribución a la promoción, difusión y normalización del euskera. Originalidad y viabilidad

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

B) Produktuaren bideragarritasun plana/ *Plan de viabilidad del producto.*

.....
.....
.....
.....
.....

C) Eskatzailearen izaera: esperientzia eta bermea, elkarlanean jardutea, ekintzaren hartzaile-kopurua

Naturaleza de la entidad solicitante: experiencia y garantía, la actuación en colaboración con otras entidades, número de receptores de la actividad.

.....
.....
.....
.....
.....

D) Dirulaguntza-gai izan daitezkeen programak, proiektuak, jarduerak edo produktuak beste erakunde edo enpresa batekin elkarlanean arituz gero, zehaztu elkarkidetzat/*En el caso de que el solicitante realizase la actuación en colaboración con otra empresa o entidad, precisar los términos de dicha colaboración.*

.....
.....
.....

OHARRA: Informazio osagarria aurkeztu behar izanez gero, erantsi orrialde honi/

NOTA: *En caso de ser necesaria la presentación de información complementaria, únase a esta página.*

III. ERANSKINA/ANEXO III

AURREKONTUA/PRESUPUESTO

ESKATZAILERAREN IZENA/SOLICITANTE:
 EGITASMOAREN IZENA/NOMBRE DEL PROYECTO:

GASTUAK / GASTOS

1.- LANGILEEN GASTUAK/*Gastos de personal*
 2.- FUNTZIONAMENDU-GASTUAK/*Gastos de funcionamiento*
 3.- INBERTSIO-GASTUAK/*Gastos de inversión*
 4.- GASTU MEKANIKOAK/*Gastos mecánicos*
 5.- ESKUBIDEEN ESKURATZE-GASTUAK/*Gastos adquisición de derechos*
 6.- ZABALKUNDE-GASTUAK/*Gastos de distribución*

 GUZTIRA/*Total*:

DIRU-SARRERAK / INGRESOS

1.- SALMENTAK/*Ventas*
 2.- PUBLIZITATEA/*Publicidad*
 3.- ERAKUNDE PRIBATUEN EKARPENA (zehaztu zein)/
Aportaciones de entidades privadas (especificar)
 4.- BESTERIK (zehaztu)/*OTROS (a especificar)*

 GUZTIRA/*Total*:

DEFIZITA/DÉFICIT:

ESKATUTAKO DIRULAGUNTZA/SUBVENCIÓN SOLICITADA:

ERAKUNDE PUBLIKOETATIK DIRULAGUNTZAK
 SUBVENCIONES DE INSTITUCIONES PÚBLICAS

	Eskatuta/ <i>Solicitada</i>	Jasota/ <i>Recibida</i>	Nongoa/ <i>De dónde</i>
- Eusko Jaurlaritza/ <i>Gobierno Vasco</i> :	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
- Foru Aldundiak (zehaztu)/ <i>Diputaciones Forales (especificar)</i> :	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
- Udalak (zehaztu)/ <i>Ayuntamientos (especificar)</i> :	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
- Estatuko Administrazioa/ <i>Administración del Estado</i> :	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
- Europako Batzordea/ <i>Comisión Europea</i> :	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
- Besterik/ <i>Otros</i> :	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	_____
GUZTIRA/TOTAL:			

IV. ERANSKINA/ANEXO IV

HIRUGARRENAREN DATUEN ALTA / ALTA DE DATOS TERCERO INTERESADO

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK/DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ/NIF (1):
 Entitatearen izena/Denominación de la entidad:

HELBIDERATZE-DATUAK/DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea,zk., solairua / Calle, n.º, piso:
 HERRIA / Localidad:
 LURRALDEA / Provincia:
 Udal-kodea/ Código de Población:
 Posta-kodea / Código Postal:

BANKUAREN DATUAK/DATOS BANCARIOS (2)

Banketxea edo Aurrezki Entitatea/Banco o Entidad Bancaria
 Agentzia/Agencia
 C.D./K.D
 Kontu zkia./N.º cuenta
 Jabea/Titular

Bankuaren adostasuna Conforme Banco	Hirugarrenaren adostasuna Conforme Tercero	Sailaren onespena V.º B.º Departamento	Kontabilitatearen onespena V.º B.º Contabilidad
Izenpea eta zigilua Sello y Firma	Izenpea eta zigilua Sello y firma	Baimendutako izenpea Sello y Firma autorizada	Baimendutako sinadura Firma autorizada

Argibideak/Observaciones:

- (1) Erantsi fitxa honi Identifikazio Fiskaleko Txartelaren fotokopia/Debe adjuntarse fotocopia de la tarjeta de Identificación Fiscal.
- (2) Bankuak edo Aurrezki Entitateak bete beharrekoa/A cumplimentar por el Banco o Entidad de Aborro.

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Ogasun eta Herri Administrazio Sailak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu batean sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko. Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Zerbitzu Zuzendaritza, Donostia kalea 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Departamento de Hacienda y Administración Pública le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario van a ser incorporados en un fichero automatizado. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la ley, ante la Dirección de Servicios del Departamento de Hacienda y Administración Pública, calle Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

V. ERANSKINA/ANEXO V

HIRUGARRENAREN DATUETAN ALDAKETA(K) SARTZEKO ESKABIDE-ORRIA (*)
SOLICITUD MODIFICACIÓN EN LOS DATOS DEL TERCERO (*)

HIRUGARRENA IDENTIFIKATZEKO DATUAK/DATOS IDENTIFICACIÓN DEL TERCERO

IFZ edo NAN./NIF edo DNI:3.aren kodigoa/Código del tercero (1):
 Entitatearen izendapena edo izen-deiturak/Denominación de la entidad o nombre y apellidos:

ALDAKETA/MODIFICACIÓN (2):

A.– HELBIDERATZE-DATUAK/DATOS DE DOMICILIACIÓN

Kalea, zk., solairua / Calle, n.º, piso:
 Herria / Localidad:
 Lurraldea / Provincia:
 Udal-kodea/ Código de Población:
 Posta-kodea / Código Postal:

B.– BANKETXE EDO AURREZKI ENTITATEAREN DATUAK/DATOS BANCARIOS O DE LA ENTIDAD DE AHORRO (3)

Banketxea edo Aurrezki Entitatea/Banco o Entidad Bancaria
 Agentzia/Agencia
 C.D./K.D.
 Kontu zkia./N.º cuenta
 Jabea/Titular.....

Data / Fecha:

Sinadura / Firma

(*) Eusko Jaurlaritzatik inoiz dirulaguntzaren bat jaso badute ere, helbideratze edota banketxeko datuetan aldaketaren bat sartu nahi dutenek bete beharreko inprimakia/Impreso a cumplimentar por aquellos peticionarios que, habiendo recibido alguna subvención del Gobierno Vasco, deseen introducir alguna modificación en los datos de domiciliación y/o en los bancarios.

Argibideak/Observaciones:

- (1) Administrazioak bete beharrekoa/A cumplimentar por la Administración.
- (2) Aldaturiko kontzeptua(k) baino ez da/dira adierazi behar/Tan sólo debe(n) cumplimentarse el/los concepto(s) a modificar.
- (3) Kasu honetan, honako dokumentazio osagarri hau erantsi beharko zaio eskabide-orriari/En este caso deberá adjuntarse a la solicitud la siguiente documentación:
 - a) Proposatzen den aldaketarako arrazoia/Razón que motiva el cambio.
 - b) Ordainketarako jakinarazitako kontu korrontea egon badagoela eta beraren titularrak adierazitakoa bera dela ziurtatzen dituen banku edo aurrezki-entitate batek emandako agiria/Documento expedido por una entidad bancaria o de ahorro que certifique la existencia de cuenta y la titularidad de la misma.

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betetz, Ogasun eta Herri Administrazio Sailak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu batean sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko. Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Ogasun eta Herri Administrazio Saileko Zerbitzu Zuzendaritza, Donostia kalea 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

En cumplimiento de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Departamento de Hacienda y Administración Pública le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario van a ser incorporados en un fichero automatizado. Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la ley, ante la Dirección de Servicios del Departamento de Hacienda y Administración Pública, calle Donostia-San Sebastián, 1 – 01010 Vitoria-Gasteiz.

VI. ERANSKINA/ANEXO VI

AURREIKUSITAKO GASTUAK JUSTIFIKATZEKO FITXA/Ficha para la justificación de los gastos presupuestados

EGITASMOAREN IZENA/NOMBRE DEL PROYECTO:

Nik,.....jaunak/andreak,
 Enpresa / fundazio/ elkarteak ordezkatzeko legezko ahalmena izanik, jarraian jakinarazten diren gastuak aurkezten ditut (1), Kultura Sailetik jasotako euroko dirulaguntza justifikatzeko.

 Yo,.....,
 representante legal de la empresa/ fundación/ asociación
, presento los gastos (1) que a continuación se mencionan a fin de proceder a la justificación de la subvención de
euros. concedida por el Departamento de Cultura.

GASTU-MOTA <i>Tipo de gasto</i>	AURREKONTUA <i>Presupuesto</i>	JUSTIFIKATUTAKO GASTUAK <i>GASTOS JUSTIFICADOS</i>	AURREKONTU ETA BALANTZEAREN ARTEKO ALDEA <i>Diferencia presupuesto-balance</i>
Langileak/Personal			
Funtzionamendua/Funcionamiento			
Inbertsioa/Inversión			
Gastu mekanikoak/Gastos mecánicos			
Eskubideen eskuratzeko-gastuak/ Adquisición de derechos			
Zabalkundea/Distribución			
GUZTIRA/Total			

Eta, adierazitako datuak egiazkoak direla frogatzeko, honako fitxa honi erantsen dizkiot gastuen jatorrizko justifikagiriak edo beraien fotokopia konpultsatuak (2).
 Y, como prueba de la veracidad de los datos expuestos, adjunto a esta ficha los justificantes originales de gasto o sus fotocopias compulsadas (2).

.....(e)n, 2003ko.....ren(e)an
 En de de 2003.

Izenpea/Firma

(1) Gastuen justifikagiriekin batera diruz lagundutako jardueraren 2003. urteko balantze ekonomikoa ere aurkeztu behar da, erakunde publiko zein pribatuetatik jasotako dirulaguntzak adieraziz/Junto con los justificantes de gasto deberá presentarse el balance económico de la actividad subvencionada correspondiente al año 2003, mencionándose las subvenciones recibidas tanto de Instituciones públicas como privadas.
 (2) Konpultsak tokian tokiko Kulturako Lurralde Zerbitzuetan edo Kultura Sailean egin beharko dira/Las compulsas deberán efectuarse en los Servicios Territoriales de Cultura o en el Departamento de Cultura.

VII. ERANSKINA/ANEXO VII

TEKNOLOGIA BERRIEN DIRULAGUNTZEN JUSTIFIKAZIOA
JUSTIFICACIÓN DE SUBVENCIONES PARA LAS NUEVAS TECNOLOGÍAS

<p>DIRULAGUNTZA JASO DUEN PERTSONA JURIDIKOAREN DATUAK DATOS DE LA PERSONA JURÍDICA BENEFICIARIA DE SUBVENCIÓN</p> <p>Pertsona juridikoaren izena/Denominación de la persona jurídica:</p> <p>IFZ /NIF:</p>	
<p style="text-align: center;">PERTSONA JURIDIKOAREN LEGEZKO ORDEZKARIAREN DATUAK DATOS DEL/DE LA REPRESENTANTE LEGAL DE LA PERSONA JURÍDICA</p> <p>Izen-deiturak/Nombre y apellidos: NAN/DNI:</p>	
<p>Esp. zk./Exp. n.º: TEK-2003/.....</p> <p>Dirulaguntza jaso duen egitasmoa/Proyecto subvencionado:.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	
<p>PERTSONA EDO ENTITATE ONURADUNAK AURKEZTUTAKO DOKUMENTAZIOA</p>	<p>DOCUMENTACION APORTADA POR LA PERSONA/ENTIDAD BENEFICIARIA</p>
<p><input type="checkbox"/> Egitasmoaren gaineko txosten deskriptiboa, ahalik eta zehatzena, eta jarduerari buruzko balorazioa ere jasoko duena.</p> <p><input type="checkbox"/> Egitasmoak sortarazitako gastuen ordainagiriak, dirulaguntza-eskabidearekin batera aurkeztutako gastu-aurrekontuan oinarriturik.</p> <p>Esleitutako dirulaguntza aurkerkeztutako aurrekontuaren %30 edo gutxiago baldin bada, justifikazioa aurrekontuaren kontzeptu guztien artean egingo da, kontzeptu bakoitzak aurrekontu osoan duen proportzioaren arabera. Esleitutako dirulaguntza aurkeztutako aurrekontuaren %30 baino handiagoa bada, egindako gastu guztiaren justifikazioa egingo da.</p> <p><input type="checkbox"/> Diruz lagundutako jardueraren gastu eta diru sarrerei buruzko behin betiko balantzea, ahalik eta zehatzena eta zinpeko aitortpen bidez. Bertan adierazi beharko da zer nolako dirulaguntzak jaso dituen erakunde publikoen nahiz pribatuen eskutik, Kultura Sailak emandakoa ere sartzen dela.</p> <p><input type="checkbox"/> Kultura Sailak emandakoaz gain bestelako dirulaguntzarik jaso ez baldin bada, hori egiaztatzen duen agiria ere aurkeztu beharko da.</p> <p><input type="checkbox"/> Hala badagokio, diruz lagundutako egitasmoa dela-eta egindako materialaren alea, bai euskarri fisikoan baita magnetikoan ere. Horietan Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren dirulaguntza jaso dela adierazi beharko da.</p>	<p><input type="checkbox"/> Memoria descriptiva del proyecto, lo más detallada posible, que incluya una valoración de la misma.</p> <p><input type="checkbox"/> Justificantes de gastos originados con motivo de la realización del proyecto subvencionado, basándose en el presupuesto de gastos inicialmente presentado junto con la solicitud de subvención.</p> <p>En el caso de que la subvención concedida no supere el 30% del presupuesto presentado, la justificación se realizará en todos los conceptos de acuerdo a la proporción que éstos representen en el total del presupuesto. Si la ayuda concedida supera el 30% del presupuesto presentado, deberán justificarse todos los gastos.</p> <p><input type="checkbox"/> Mediante declaración jurada, balance definitivo y lo más desglosado posible de gastos e ingresos de la actividad subvencionada, haciendo mención expresa de las ayudas recibidas tanto de instituciones públicas como privadas e incluyendo la ayuda otorgada por el Departamento de Cultura.</p> <p><input type="checkbox"/> En el caso de no haberse recibido ayuda alguna diferente a la del Departamento de Cultura, se adjuntará así mismo certificación de tal extremo.</p> <p><input type="checkbox"/> Si hubiera lugar, un ejemplar, en soporte físico o magnético, del material generado a partir de la actividad subvencionada, haciéndose mención en los mismos al patrocinio del Departamento de Cultura del Gobierno Vasco.</p>

Dirulaguntzaren bigarren zatiaren ordainketa 2004. urtean egingo balitz, aurreko dokumentazioaz gain, zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria ere erantsi beharko da.

Si el segundo pago de la subvención se efectuara en el ejercicio 2004, deberá adjuntarse además certificación acreditativa de hallarse al corriente en las obligaciones tributarias.

.....(e)n, 200...(e)koren(a)n/ En, a ... de de 200

Izen-deiturak/Nombre y apellidos: NAN/DNI:

Izenpea/Firma: (*)

OHARRA:

NOTA:

(*) Izenpetzen duenak entitatearen legezko ordezkaria izan beharko du.

(*) El firmante deberá ser en todo caso quien ostente la representación legal de la entidad.

AURKEZTU BEHARREKO DOKUMENTAZIOARI
BURUZKO ARGIBIDEAK

NOTAS ACLARATORIAS SOBRE LA
DOCUMENTACIÓN A APORTAR

(1) Gastuen ordainagiriak

a) Gastuen ordainagiriak aurkezteko moduari dagokionez, jatorrizkoak besterik ez dira onartuko, edo bestela, Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailak edo dagokion Lurralde Historikoko Kulturako Lurralde Zerbitzuak konpultsatutako fotokopiak.

(2) Gastuaren ordainagiritzat hartuko diren dokumentuak

a) Nomina bidez justifikatzen direnak.

b) Gizarte Segurantzako TC-1 eta TC-2 agirien bidez justifikatzen direnak.

c) Faktura bidez justifikatutakoak. Ordainagiriak, baliozkoak izan daitezten, honako datu hauek izan beharko dituzte:

- c.1) Zenbakia eta, hala badagokio, seriea.
- c.2) Igorlearen eta hartzailearen izena eta abizenak edo balizuaren izena, identifikazio fiskaleko zenbakia eta helbidea edo, hala badagokio, bertan bizi ez direnak baldin badira, ohiko bizitokia.
- c.3) Operazioaren deskribapena eta guztizko kontraprestazioa. Operazioa Balio Erantsiaren gaineko Zerga ordaintzeaz libre ez dagoenean, ordain agirian oinarri ezargaria zehaztu ahal izateko beharrezko diren datu guztiak adierazi beharko dira, bai eta zerga-tipoa eta erreperkutitutako kuota ere. Kuota prezioaren barruan erreperkutitzen denean, aplikatutako zerga-tipoa bakarrik adieraziko da edo, bestela «BEZ barne» esaldia jarriko, Balio Erantsiaren gaineko Zerga arautzen duen araudian hala baimenduta baldin badago.
- c.4) Faktura egin zen eguna.

Arauekiko salbuespenak abenduaren 18ko 2.402/1985 Errege Dekretuan ezarritakoak dira, zeinaren bidez arautzen baita enpresari eta profesionaleri dagokien ordain agiria egin eta emateko betebeharra, eta aipatutako dekretu horren hainbat idazati baliogabetu edo aldatzeko ondoren emandako beste Errege Dekretuetan ezarritakoak: fakturatu beharrik gabeko operazioak, ordain agirian hartzailea nor den jarri behar ez izatea, erreperkutitutako kuota eta aplikatutako zerga-tasa ordain agirian ez adieraztea, fakturen partez zenbakiz hornitutako talonarioak erabiltzea edo, horiek ezean, makina erregistratzaileek egindako tiketak ematea.

d) Banketxeek egindako egiaztagiria edo zorrगतiko kargu-dokumentu bidez justifikatutakoak, horietan, aurrezki entitateek egindakoak izanik, ordainagiritako datuak agertzen baitira, serie zenbakia izan ezik.

(1) *Justificantes de gastos*

a) En cuanto a la forma de presentación de los justificantes de gastos, tan sólo se aceptarán originales de los mismos o, en su defecto, fotocopia compulsada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco o el Servicio Territorial de Cultura del Territorio Histórico correspondiente

(2) *Documentos que tienen la consideración de justificante de gasto*

a) Los justificados mediante nómina.

b) Los justificados mediante los documentos TC-1 y TC-2 de la Seguridad Social.

c) Los justificados mediante factura. Toda factura para ser considerada válida deberá contener los siguientes datos:

- *c.1) Número y, en su caso, serie.*
- *c.2) Nombre y apellidos o denominación social, número de identificación fiscal y domicilio del expedidor y del destinatario o, en su caso, localización del establecimiento permanente si se trata de no residentes.*
- *c.3) Descripción de la operación y su contraprestación total. Cuando la operación esté sujeta y no exenta en el Impuesto sobre el Valor Añadido, deberán consignarse en la factura todos los datos necesarios para la determinación de la base imponible, así como el tipo tributario y la cuota repercutida. Cuando la cuota se repercute dentro del precio, se indicará únicamente el tipo tributario aplicado, o bien la expresión «IVA incluido», si así está autorizado en la normativa reguladora del Impuesto sobre el Valor Añadido.*
- *c.4) Fecha de emisión de la factura.*

Las excepciones a la norma —operaciones exentas de facturación, no obligatoriedad de consignación en la factura de los datos de identificación del destinatario, omisión de la consignación expresa en la factura de la cuota tributaria repercutida y del tipo impositivo aplicado, sustitución de las facturas por talonarios de vales numerados o, en su defecto, tickets expedidos por máquinas registradoras— son las recogidas en el Real Decreto 2.402/1985, de 18 de diciembre, por el que se regula el deber de expedir y entregar factura que incumbe a los empresarios y profesionales, y en posteriores Reales Decretos que modifican o derogan determinados párrafos del anteriormente mencionado.

d) Los justificados mediante certificación o documentos de cargo por adeudamiento bancario que, expedidos por entidades financieras, contengan los datos propios de una factura a excepción del número y serie.

(3) Hizkuntzak eta Kultura Sailaren dirulaguntzaren aipamena:

Eusko Jaurlaritzako Kultura Sailaren dirulaguntza jaso dela adierazten duen aipamena euskaraz egin beharko da edo, besterik ezean, Euskal Autonomia Erkidegoko bi hizkuntza ofizialetan. Nolanahi ere, konpromiso hori ez dute bete beharko ez burutu-tzat emandako kultur jarduera aurkeztu ondoren dirulaguntza-ren bat jasoko duten entitateek ez eta kultur jarduera burutu ondoren dirulaguntzaren baten onuradunak direla adierazten duen jakinarazpen-idazkia jasoko dutenek ere.

(4) Zerga-zorrak kitatuta dituela egiaztatzen duen ziurtagiria:

Gehienez, eskabidea aurkeztu baino hiru hilabete lehenagokoa izan beharko du, eta horretarako eskumenak dituen erakundeak emana. Dena den, dokumentazio hori dela eta jardunbideak irauten duen bitartean eskatzen zaizkion ziurtagiriak aurkeztu beharko ditu onuradunak.

(3) Idiomas y mención al patrocinio del Departamento de Cultura:

Dicha mención al patrocinio deberá figurar en euskera o, en su defecto, en las dos lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco. Este compromiso no afecta a aquellas entidades que resulten beneficiarios/as de subvención tras la presentación de la actividad ya finalizada ni a aquellas que recibieran la notificación de concesión de subvención con posterioridad a la realización de la actividad.

(4) La certificación acreditativa de hallarse al corriente de las obligaciones tributarias:

Deberá haber sido emitida por el organismo competente con no más de tres meses de antelación a la fecha de solicitud. No obstante el beneficiario estará obligado a presentar cuantas certificaciones sobre este extremo se le exijan durante la sustanciación de todas las fases del procedimiento.

OHARRAK/OBSERVACIONES

- (1): Kasuan kasu bete itzazu, mesedez, dagozkion laukiak/*Rellene, por favor, las casillas que correspondan en cada caso.*
- (2): Lerro gehiago behar izanez gero, jarraitu, mesedez, beste orrialde batean/batzuetan honako eredu hau gidari harturik/*En el supuesto de necesitar más líneas, continúe, por favor, en otra(s) página(s) utilizando el presente modelo como guía.*
- (3): Jarri ezazu, mesedez, aurkeztutako gastuen ordainagiritako bakoitzari dagokion ondoz ondoko ordena zk./*Ponga, por favor, a cada uno de los documentos justificativos de gasto el correspondiente n.º de orden correlativo.*
- (4):
- 4.a.– Nomina/*Nómina*
 - 4.b.– Gizarte Segurantzaren TC-1 edota TC-2 agiriak/*Documentos TC-1 y/o TC-2 de la Seguridad Social.*
 - 4.c.– Banketxeek zein Aurrezki Kutxek egindako egiaztagiri edo zorragatiko kargu-dokumentuak, horietan, aurrezki entitateek egindakoak izanik, faktura baten ohiko datuak agertzen baitira, serie zenbakia izan ezik.
 - 4.d.– Banketxeko zein Aurrezki Kutxako txekearen kopia (dirua kobratu dela adierazten duen Banketxeko zein Aurrezki Kutxako mugimenduaren kopia erantsi beharko da)/*Copia de cheque bancario (deberá acompañarse copia del correspondiente movimiento bancario que acredite su cobro).*
 - 4.e.– Faktura/*Factura*
 - 4.f.– Tiketa/*Ticket*
 - 4.g.– Dirua jaso izanaren agiria (dirua kobratu dela adierazten duen Banketxeko zein Aurrezki Kutxako mugimenduaren kopia erantsi beharko da)/*Recibí (deberá acompañarse copia del correspondiente movimiento bancario que acredite su cobro)*
 - 4.h.– Bestelakoak (zehaztu)/*Otros (especificar)*

8. ERANSKINA/ANEXO 8

DIRUZ LAGUNDUTAKO EGITASMOAREN BEHIN BETIKO BALANTZE EKONOMIKOA
BALANCE DEFINITIVO DEL PROYECTO SUBVENCIONADO

.....Jauna/Andrea,	D./Dña.,
nire izenean edo	en mi propio nombre o en representación de la entidad
.....entitatearen izenean
ZIN DAGIT/DECLARO BAJO JURAMENTO	
Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak diruz lagundutako kultur jardueraren behin betiko balantze ekonomikoa honako hau dela:	<i>Que el balance definitivo de la actividad subvencionada por el Departamento de Cultura del Gobierno Vasco es el siguiente:</i>
GASTUAK/GASTOS	
KONTZEPTUA/CONCEPTO	ZENBATEKOA/IMPORTE
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
Guztira/Total
DIRU-SARRERAK/INGRESOS	
KONTZEPTUA/CONCEPTO	ZENBATEKOA/IMPORTE
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
.....
Guztira/Total
Horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, honako AITORPEN hau izenpetzen dut	<i>Para que así conste y surta los efectos oportunos, firmo la presente DECLARACIÓN en</i>
.....(e)nko (letraz)	<i>a (con letras) de</i>
.....aren (letraz)(e)an.	<i>(con letras) de dos mil</i>
NAN/DNI:	
Izenpea/Firma: (1)	
(1) Izenpetzen duenak entitatearen legeko ordezkaria izan beharko du.	(1) El firmante deberá ser en todo caso quien ostente la representación legal de la entidad.

9. ERANSKINA/ANEXO 9

.....Jauna/Andrea D./Dña., ,
 nire izenean edo en mi propio nombre o en representación de la entidad
 entitatearen izenean

AITORTZEN DUT/DECLARO

Diruz lagundutako kultur jarduera garatzeko Eusko
 Jaurlaritzaren Kultura Saitetik baino ez dela dirulaguntza jaso.

*Que para la realización de la actividad subvencionada única y
 exclusivamente se ha recibido ayuda al Departamento de Cultura
 del Gobierno Vasco.*

Horrela jasota gera dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan,
 honako AITORPEN hau izenpetzen dut
 .(e)n bi mila eta hiruko (letraz).....aren
 (letraz).....(e)an.

*Para que así conste y surta los efectos oportunos, firmo la presente
 DECLARACIÓN en
 a (con letras) de
 (con letras) de dos mil*

NAN/DNI:

Izenpea/Firma: (1)

OHARRA:

NOTA:

(1) Izenpetzen duenak entitatearen legezko ordezkaria izan
 beharko du.

(1) El firmante deberá ser en todo caso quien ostente la representación
 legal de la entidad.